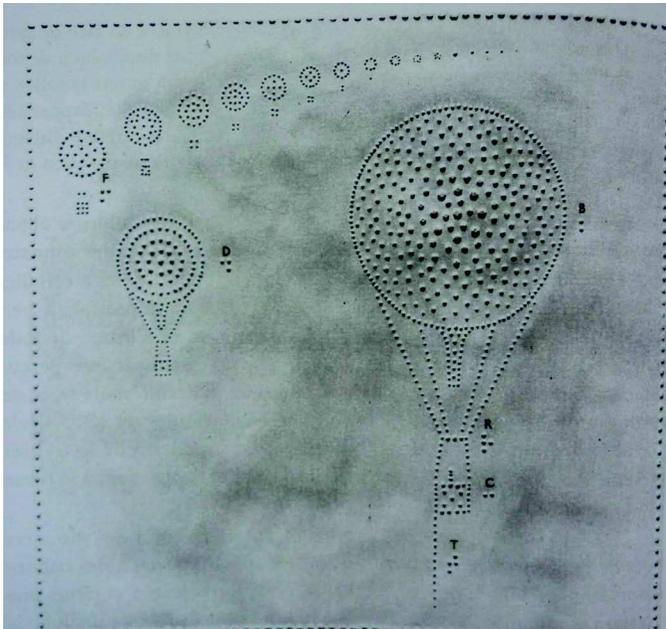


Bibliographie //

A/ Livres sur la relation entre la perception et l'image par le biais de l'art:

- Jacques Derrida, *Mémoires d'aveugle, L'autoportrait et autres ruines*, Réunion des musées nationaux, Paris 1990.
- Merleau-Ponty, *L'oeil et l'Esprit*, Gallimard collection Folio/Essais, Paris 1964.
- Jean Dubuffet, *Asphyxiante culture*, Jean-Jacques Pauvert éditeur, Paris 1968.
- Leroi-Gourhan, *Le geste et la parole*, Albin Michel, Paris 1964.
- Rudolph Arnheim, *La pensée visuelle*, Champs/Flammarion, Paris 1976.
- Bruno Munari, *THEOREMI sull'arte - art THEOREMS - art THÉORÈMES*, Corraini Editore, 2006.
- Bruno Munari, *The tactile workshops*, Corraini Editore, 1985.
- Enzo Mari, *Lire et jouer avec Enzo Mari*, édition les Trois Ourses, Paris 2000.



« Nos connaissances viennent des sens, et particulièrement du toucher, parce que c'est lui qui instruit les autres sens. »

Condillac, *Traité des sensations*, PUF, Paris 1947.

B/ Livres sur la perception et l'image tactile :

- Denis Diderot, *La Lettre sur les aveugles à l'usage de ceux qui voient*, (1749), Gallimard collection Folio, Paris, 2004.
- Pierre Villey, *Le monde des aveugles*, librairie José Corti, 1984.
- Gilles Uldry, *Images en tête*, Association pour le bien des aveugles, Suisse, 1995.
- Yvonne Eriksson, *Images tactiles : représentations picturales pour les aveugles 1784-1940*, Edition Les Doigts Qui rêvent, collection Corpus tactilis, Dijon 2008.
- Yvette Hatwell, *Toucher l'espace, la main et la perception tactile de l'espace*, Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes, 1999.
- Yvette Hatwell - Arlette Streri - Edouard Gentaz, *Toucher pour connaître*, Psychologie cognitive de la perception tactile manuelle, Puf 2000.
- VOIR barré, n°16 - mai 1998, *L'image mentale 1*, n° 26/27 - déc.2003, Le toucher, Bruxelles.
- David Le Breton, *La saveur du monde, Une anthropologie des sens*, Métailié, Paris, 2006.
- Josiane Heyraud avec les textes de Christianne Almendros, *L'accompagnement au quotidien des personnes déficientes visuelles*, Editions Éres, 2013.
- *Liasons*, Bulletin du Centre National de Formation des Enseignants intervenant auprès des Déficients Sensoriels/ texte et image : transcription / Adaptation / 28 novembre 2007- auditorium des invalides, paris, 2007.
- *Le revue des livres pour enfants*, n°179 - février 1998, Paris.
- *Revue de littérature pour la jeunesse*, AeiOu, (article p.12/15 et 20/23), Office régional culturel de Champagne-Ardenne, octobre 2006.
- Marie Bonnafé, *Les livres, c'est bon pour les bébés*, Hachette Littératures, Paris 1994-2001.
- Dominique Lavour et Pauline Mallemanche, *Im Précis de vocabulaire tactile*, Le Toucher minuscule, Mareil-Marly, 2008.
- Catherine Exertier, *Lire autrement 2, Lectures pour jeunes déficients visuels*, BPI pratique / Centre Pompidou, 2004.

> *the Balloons*, A Picture-Book for the Blind (Royal National Institute for the Blind, Londres. Photo: Hans Thorwidd).tiré du livre de Y.Eriksson.

C/ Les livres tactiles :

< Les éditions :

> **Les Doigts Qui Rêvent** : différentes collection selon le types de lecteurs.

- Sophie Curtil, *Ali ou léo*, 52 p. : 23 x 27 cm, texte en caractères latins et transcription en braille, 2002.

- Myriam Colin, *Le Petit Chaperon Rouge*, adaptation tactile du livre de Warja Lavater, éditions Maeght, 2007.

- Douce Lartigue, *La couture noire des haricot blancs*, texte en gros caractères et braille ; illustrations sur papier Arches 250g., 2000.

> **Les Editions du Chardon bleu/ Caen** : propose des livres tactiles et des romans grands caractères à destination des personnes en difficulté de lecture. Leur catalogue jeunesse avec des livres-cd touche maintenant à sa fin.

(pas sûre qu'elle soit toujours active)

- Olivier Poncer et Jacques Yvart, *Cache cachalot*, illustrations Olivier Poncer, 1991. 1 brochure 15 p, 1 cass. Audio, ill en coul, 17 cm. Éditeur commercial : Laurence Olivier Four. Editions.

Ce livre tout en couleur dont le texte et les illustrations ont été mises en relief pour les aveugles (en braille). Avec le concours du Ministère de la Culture

- Olivier Poncer, *La grotte au bois*, coédition Editions Laurence Olivier Four et Chardon Bleu editions, 1985.

- *Astérix par Touchatatis*, adaptation tactile par Olivier Poncer, d'après R.Goscinny et A. Uderzo, coédition Editions Laurence Olivier Four et Chardon Bleu editions, 1988.

> Les 3 Ourses :

- Bruno Munari, *Le Petit chaperon blanc*, Corraini Editore, 2001- 2004.

- Katsumi Komagata, *Feuilles - Leaves*. Tokyo : One Stroke ; Paris : Centre Pompidou ; Les Doigts qui rêvent ; Les Trois Ourses (2000 exemplaires en français, 500 exemplaires en anglais, 500 exemplaires en japonais), 2004.

- Katsumi Komagata, *Plis et plans*. Tokyo : One Stroke ; Paris : Les Doigts qui rêvent ; Les Trois Ourses . Coffret de 12 planches sans texte avec des figures planes ou dépliantes dans l'espace. Permettant aux lecteurs de rentrer dans la manipulation et le toucher dans la structure des formes et de comprendre le lien entre la 2D et la 3D, 2003 2009 ?

> Katsumi KOMAGATA/ Edition One stroke :

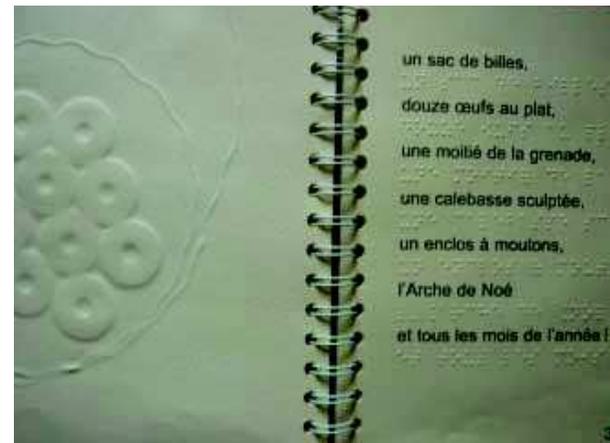
- *Little eyes*. 10 titres dont 1 to 10. Tokyo : Kasei-sha, 1990 - 1992 .

- *Du vert au vert* (Green to Green). Tokyo : One Stroke ; 2002 ; 2005

> a.

> b.

> c.



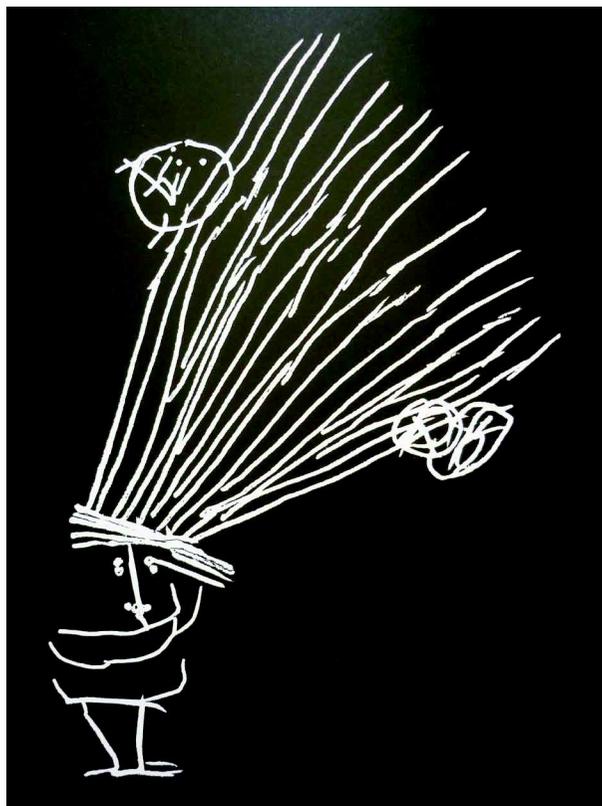
a.



b.



c.



dessin de Julien, tiré du livre de Gilles Uldry, Images en tête, Association pour le bien des aveugles, Suisse, 1995.

> Edition Claude Garrandès/ARRIMAGE :

Collection de livres d'art polysensoriels. Textes en noir et en braille, reproduction d'oeuvres d'art en relief sur page blanche gaufrée, support audio.

- *Matisse chorégraphe, la danse*, 1994. Gravures par Fabrice Barbaras, commentaire audio sur CD de Jacques Toja et Jacques Weber. Tiré à 1000 exemplaires

Les éditions Claude Garrandès cherchent à retranscrire l'émotion de la création artistique chère à Matisse, spécifiquement autour de ses oeuvres capturant les mouvements et le rythme de la danse.

«Quand j'exécute mes dessins, le chemin que fait mon crayon sur la feuille de papier a en partie quelque chose d'analogue aux gestes d'un homme qui chercherait, à tâtons, son chemin dans l'obscurité» - Matisse

- *Cresser Picasso*, 1992/1993 ?/, 1000 exemplaires. 16 gaufrages issu de la collection permanente du Musée Picasso.

- *Cocteau envisagé*, 1992. Ce coffret avec 28 gaufrages (Fabrice Barbaras) de dessins de Jean Cocteau. Préface de Louis Nucera, amis du poète, un texte introductif de Jasmine Brisac et des textes de Michel Dray interprétés par Jean Marais.

- *Van Gogh, lettre à Théo*, livre tiré à 25 exemplaires en 1991. 16 gaufrages, accompagnés par des textes extraits des correspondances entre Vincent et Théo.

- *Le petit prince*, 2014, en collaboration avec la FASEJ, 23 gaufrages (gravures de René David).

- *Homme des merveilles*, 2011. + l'Atelier «Aux cent regards», à travers le contact et le relief, offrent à voir et ressentir autrement l'émotion esthétique. Gravés, pressés et révélés en quatorze gaufrages inédits de René David. Les textes sont d'Annie Échassoux, traduits par Attic.

> Edition Benjamin média :

livre audio + gros caractère + braille sans relief image + langue des signes.

livres documentaires :

> La Cité des sciences et de l'industrie / Collection « à voir et à toucher ».

- *Formes de l'Univers*, B. Nombrot. Coordination : H. Corvest, 18 dessins en relief rehaussés de noir, légendés en gros caractères et braille, un livret de 24 pages de texte en gros caractères + CD, 2000.

Transposition d'un spectacle du planétarium, ce coffret présente la formation et l'évolution d'objets célestes à la base de notre Univers. Documentaire sur l'astronomie, il présente les objets célestes de l'univers, les étoiles et les galaxies, plus le processus de formation et d'évolution. à partir de 9 ans.

- *Machine-Terre, volcans et tremblements de terre*, Cité des sciences et de l'industrie, Paris, 1997. texte : Marie-Laure las Vergnas, conseiller scient. Patrick Maury, ill. Jean-Claude Morice, gravure Christian Bessigneul, imprimé par les Ateliers André, et en braille par l'Association Valentin Haüy.

- *Lagaffe touch* / dessins, Franquin, Auteur : Hoelle Corvest - Directeur de publication André Franquin (1924-1997) - Illustrateur Aurélie Pallard - Technicien graphique Michel Bris - Technicien graphique, Jean-Luc Belin - Technicien graphique, Editeur : Cité des sciences & de l'industrie, 2004. Format : 1 brochure : ill. en coul. : 22 x 29 cm : 1 CD audi.

- *Des clés pour bâtir*, C. Bessigneul, H. Corvest, J. C. Morice, F. Ragoucy, Ateliers André - Technicien graphique, Editeur de la Cité des sciences et de l'industrie, 1991, Format : 60 p. : ill. en coul. : 23 x 30 cm. Livre en braille.

> Edition du Louvre / Collection « Un autre regard » :

- Evelyne Faivre-Martin et Cyrille Gouyette, *Les Hiéroglyphes : paroles des dieux dans l'Égypte pharaonique*, 40 pages + CD, broché (dépliant), 14,8 x 18,7 cm, 2003.

> Momum, Editions du patrimoine :

- *La Sainte-Chapelle de Paris*, sensitinéraires, Françoise Perrot pour les textes, Hoelle Corvest pour les textes accompagnant les planches tactiles et l'institut pour les images, Centre des monuments nationaux, 2005. Livret contrasté et livret couleur + 29 planches tactiles + CD format daisy.

Editions classique :

> Obriart :

- *Compte avec les doigts*, Cyprienne Kempf, 14 x19 , 24 p, gaufrage et écrit braille + noire, papier curious touch arches 160 gr couleurs sur gaufrage, 2010.

> Casterman :

- *Emeline qui voit tout*, Pierre Coran, Casterman, je commence à lire, date?.

> Edition Motus :

- *L'enfant de la neige*, Marc Solal, François D., 195 x 260, édition Motus, 2008.

> Editeur Corraini :

- *I Prelibri*, Bruno Munari, Editeur Corraini, 2003. Format : Non page : couv. ill. en coul. : 36 cm. Contient: 12 livrets pour apprendre le toucher Quadrilingue.

- *Libro Letto*, 1993, Bruno Munari.

^ Bruno Munari, The tactile workshops, Corraini Editore, 1985. / Extraits.

TACTILISM

In 1921 F.T. Marinetti launched *Tactilism* in Paris. He wanted to create an aesthetic activity based on touch as a way of communicating sensation. He built the first «tactile board» by putting together materials that were very different to the touch and by establishing a certain way of reading this object to be touched.

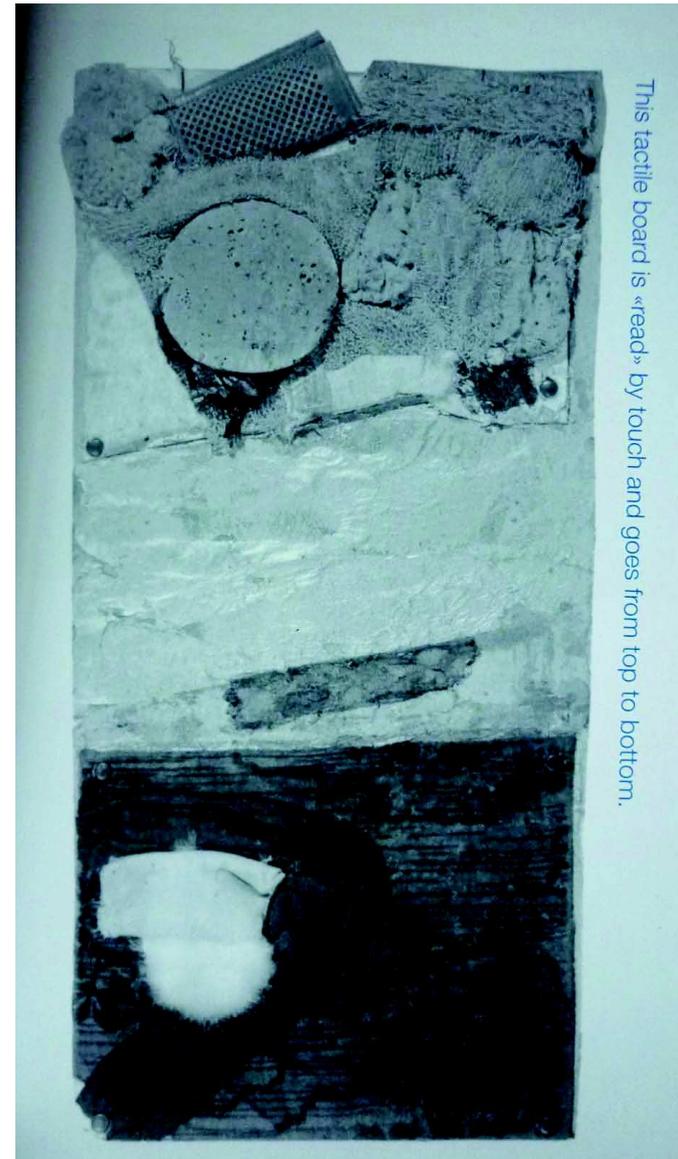
In his Futurist manifesto on Tactilism, Marinetti also set several scales of tactile values. The first category included very confident touch, abstract and cold, with materials like different qualities of sandpaper and silver paper. The second category included touch without heat, persuasive and reasoning, with materials like smooth silk and silk crepe. The third category included exciting touch, lukewarm and nostalgic, with materials like velvet, wool, wool-silk crepe. The fourth category regarded almost irritating touch, hot and determined and included the following materials: granular silk, plaited silk and spongy cloth.

The fifth category regarded hot touch, soft and human, and included materials like suede, horse or dog hair, human hair and hairs and marabou. Lastly, the sixth category regarded hot, sensual, spirited and affectionate touch and referred to two groups of materials: one of rough iron, soft brush, sponge and wire brush, and the other of bird down, plush, peach or human fuzz. Marinetti used these materials to make tactile boards that he presented to the public in talks on the *Art of Touch*.

In his «Manifesto on Touch», Marinetti also proposed a way of educating people to touch, with exercises on different materials. He recommended not coloring the tactile boards so as not to distract people or arouse different interests other than those concerning touch. He stated that Tactilism would be better suited to poets, musicians, typists and anyone with an erotic, refined or powerful nature.

The tactile board on the next page was made by Marinetti in 1921 and is entitled: SUDAN-PARIS.

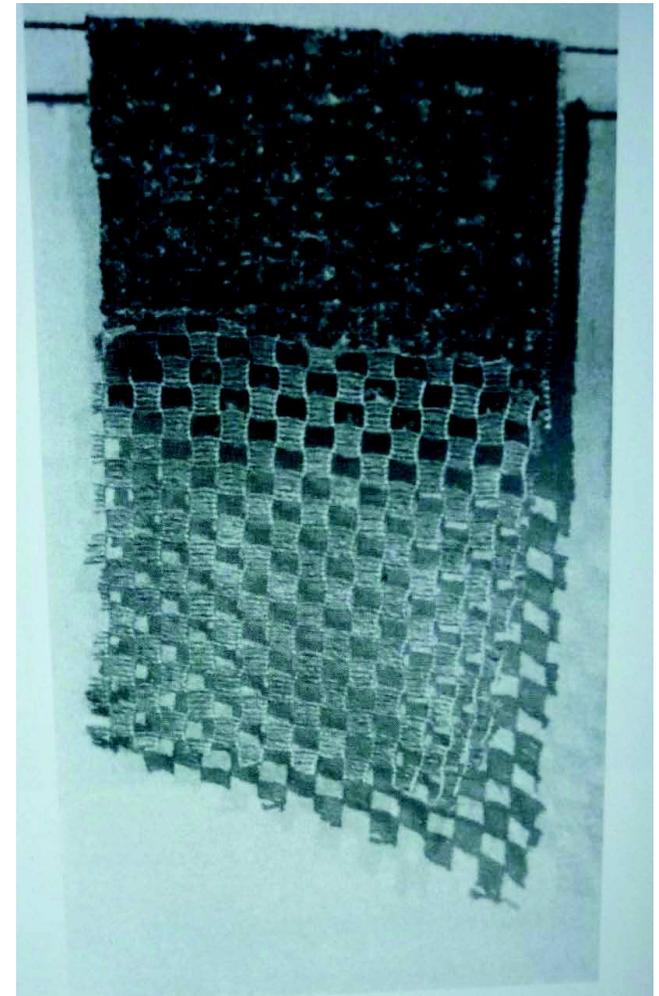
The materials used are: (for the part representing Sudan) spongy material, sponge, sandpaper, wool, ordinary brush and wire brush; the tactile values are rough, prickly, burning. For the Sea part he used slippery values, metallic and fresh: silver paper etc. In the Paris part were soft, delicate, caressing values, hot and cold at the same time: silk, velvet, feathers and down.



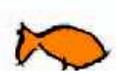
This tactile board is «read» by touch and goes from top to bottom.

THE TRIESTE WORKSHOP

Organized during a Bruno Munari exhibition at Studio d'Arte Nadia Bassanese in October 1984, the workshop was operative every day throughout the exhibition. On the wooden floor of one of the Studio rooms there was a square space in the middle full of scraps of materials that were very different to the touch. The children sat on a row of canvas chairs, took their shoes off and listened to the helper (either Munari or the children's teacher or someone who wanted to take part in the experiment) explain what to do. They told them to touch their faces, T-shirts, soles of their shoes etc. Then the children went into the square to find things to touch. They found all kinds of different things and put together the most contrasting ones or ones with the slightest differences and then they hung the object they had made around the walls of the room.



Examples of the work made by the children to communicate to others their tactile sensations in book form, as a line composition or simply by putting different materials together.



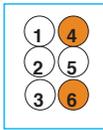
Alphabet Braille

Inventé par Louis Braille en 1825/29

* la cellule braille est faite de 6 points :



* le signe majuscule à mettre avant la lettre :



* signes de ponctuation :

apostrophe et point de fin de phrase	trait d'union

* signe à mettre avant les chiffres :

signe numérique

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
u	v	ù	x	y	z	ç	é	à	è
w	â	ê	î	ô	û	ë	ï	ü	oe
,	;	:	!	?	()	«		
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9



Ecris ton prénom en noir et ensuite en braille (à l'aide de l'alphabet) :

 Fiche découverte 3 : Le Braille.

/// Ecris les lettres suivantes en braille:

a  f  b 

w  c  y 

/// Ecris les mots suivants en braille:

je  ah  lire 

index  relief 

tactile 

/// Essaie de décoder les mots écrits en braille ci-dessous:

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

 _____

signe numérique = un chiffre


/// Ecris les mots suivants en braille:

oiseau


braille


sapin


ours
